

上海史料叢編

西林雜記

上海市文物保管委員會編

一九六三年

上海史料丛編簡例

一、从編所輯为上海地方历史文献資料，以稿本及旧抄本为主，包括流傳不广的重要刊印本。

一、为了保存文獻，編輯工作仅限于对所选各著解題、书跋、断句或分段，間作必要的按語之外，概不进行注釋、考訂、校勘及增补工作。

一、排印用簡体字。其中有些是代用字类，如「徵」之于「征」、「廠」之于「厂」等，則改采繁体字，以免昔今異义。

一九六一年七月上海市文物保管委员会

西林雜記序

吾上海有村曰三林塘。塘又分爲東西。林長張明府世居西塘。故云西林。有巡檢轄之。而巡檢則治於周浦。周浦殷庶。比一小邑。當置吏。而其銜與印。則曰三林莊巡檢。豈設官時取其名之美乎。西林戶口無多。無山林之勝。物產之奇。與余居新場等耳。惟植貝花早。孟秋卽枯吐。一邑之價。必先由此定。居人惟力田紡織。自明代始有讀書仕宦者。若記中所云儲氏、趙氏。其尤也。入國朝則明府之先侍郎公由此發跡。富貴甲吾郡。吾鄉之人。官尊家植。往往去郊卽城。侍郎旣貴顯。偕其弟居郡城。遂著籍婁邑。至尙書文敏公。人將不知其爲三林塘人矣。唯明府一家。仍居西林。夫地以人重。不以地重人。明府之尊甫孝廉公。有詩名。今明府以名進士累任浙東劇邑。其政績不勝書。其文章風雅不勝書。則西林今日之重。又在明府。卽其纂輯一村之事。務在表章舊德。而不銜其操觚之能。韓子所稱楊區源不去其鄉。爲鄉先生者。明府又其人乎。西林之人觀此書。爲農者皆進而爲士。使文章事業繼侍郎、明府而盛興。則此記之功。豈徒爲異日備志乘之採拾已哉。葉鳳毛序。

榮光案三林莊在元明時西接烏泥涇。實吾鄉一大鎮。故設巡檢駐轄於是。當時周浦尙未繁庶也。迨遭倭亂。三林凋敝。本朝雍正初分置南匯縣。遂移三林莊巡檢駐周浦鎮。而銜與印迄未改易。葉序謂取其名美。是未悉建置源流者在矣。庚寅秋日識。

西林雜記

上海張端木鈔

上海縣在宋以前稱華亭海。元至元二十九年。割華亭之長人、高昌、北亭、新江、海隅五鄉爲上海縣。高昌鄉領里凡四。曰高昌。曰盤龍。曰橫塘。曰三林。明初設三林莊巡檢。嘉靖癸丑、甲寅間。倭夷蹂躪。土地爲墟。據舊志。昔東西塘有大姓林。聚族於此。故名其地曰三林莊。名其水曰三林塘。東曰東林。西曰西林。林氏子孫徙居郡城多顯達者。本朝雍正三年。又割上海之半爲南匯縣。故西林介二邑間。塘之北上海界。塘之南南匯界。

陳眉公松江府志云。三林塘在周浦北。自鹹塘西流。其南爲中新涇、三塔涇、後橫涇、橫裊。北爲杜婆涇、歸涇漚、楊溜漚、西新塘、中分涇。西入黃浦。

芋涇在塘之南。塘水西來。過長壽橋。分流而南。出姚家橋。名芋涇。又南爲分芋涇。又南而入于中新涇。康熙間詩翁盛晉人晉居芋水之北。其遺集中有漁舍消夏二詩。

附芋涇漁舍

盛晉

問我居停在芋涇。蓬茅擬築一星星。虛無南浦鱸魚雪。遙想西山螺子青。蕭寺晚鐘

和雨打。鄰船漁笛帶霜聽。閒來跂脚渾無事。若箇招邀共醉醒。

芋涇消暑

前人

芋涇名久晦。偏欲乞新銘。畫入王維室（王丹思狀元爲余作芋涇漁舍圖）。玄非揚子亭。廉泉遜高潔。灑水挹清泠。好約東西住。應占聚五星。

榮光案王丹思名敬銘。康熙五十二年癸巳狀元。嘉定人。南新志盛晉傳作寶應王式丹誤。

筠溪在塘之北。塘水支流。由西太平橋下直流。陂塘邐迤。兩岸多竹。故名。右有水月菴及儲氏義塾。明江西布政使參議儲公昱之父封兵科左給事中南溪翁璇（編者按南匯縣志誤作璿）創建義塾。今廢。有湛尙書、錢殿撰二碑尙存。

附志應堂記 湛若水撰

上海儲南溪旣成義塾之堂。允子太學生昱。道其堂之始曰。翁恥里子之勿訓。而倡之義。昱也以教資而成厥志。甘泉子曰。義而公。宏而麗。其堂之名曰志應。志應者。志交應也。一志也。聖功也。蓋取諸易。易曰。同聲相應。同氣相求。其志一

也。又曰。水流濕。火就燥。雲從龍。風從虎。而況於人乎。儲子曰。可以訓矣。請記之。

筠溪義塾碑記 賜進士及第翰林院國史修撰儒林郎郡人錢福撰文 賜進士出身觀

禮部政郡人王景書丹 賜進士出身觀禮部政邑人郁侃篆額

我皇明以禮樂文物化天下者。百三十年於茲。郡邑有學。鄉社有師。提綱督規。宣力揚風之任。往往皆得其人。是以人人有士君子之行。三代以還。未有能過之者也。惟偏方僻壤。去鄉社爲遠。而智不足以擇所宗。力不足以致所師。則於文命不能無憾焉。於是乎有倡爲義舉。以淑其鄉隣。俾無不學焉者。不亦聖代之良民乎。我郡守宜春劉公（編者按劉琬於成化十二年任松江知府）之爲政。尤注意風教。鑒別人品。得端謹明敏博學之士儲生昱於上海之庠。延以教其子。曰。化邦當自家始也。昱間歸省其父南溪翁。語郡守之意。翁曰。吾教女。豈欲獨善其家哉。吾鄉之人。拙者守農。巧者逐末。年未十五卽棄學。甚者并句讀不習。無惑乎禮義之不明也。吾甚憫之。欲建鄉塾以勸之。往來於懷。蓋十年矣。而力不逮也。女其相吾。以俾吾守之風教可

乎。適守之子學既有成。昱辭焉。守贈之幣。昱辭焉。守曰。吾給君子之不足也。有餘自可以賙貧乏。昱曰。吾有所用之矣。奉歸。告其父曰。是足成吾翁之志可乎。遂規地所居三林之南。水月菴之右。伐材鳩工。爲堂五楹。廡左右各二楹。前闢之以門。而繚之以垣。美竹匝蒔。凡爲基。衡如干步。縱再倍之。鄉有順昌丞致仕潘良器者。素以善教稱。翁禮聘之。聚一鄉之子弟與之規式而教之。束修不能給者爲代之。鄉之人樂焉。榜之曰筠溪義塾。是爲弘治癸亥歲也。旣一年。一鄉之子弟彬彬嚮學。有文士之風。翁曰。是不可以無傳。以示後之人。俾永守焉。乃遣昱造予。屬記其事。予聞之。門側之室曰塾。塾者熟也。禮。家有塾。仕而老。歸教於閭里。坐於門側之室曰塾。教以熟應對。習禮儀也。三代以前。閭師黨正。皆設於官。爲王者之政。人不得而擅義稱。秦漢則教弛矣。文翁興學。稱爲循吏。而況於他乎。至唐宋來。老儒隱逸。各建書院之號。宋元則因而廷賜之額。而且廩之。予不敢自擬於先儒。而據禮有歸教于閭里之任。然德不足以刑于鄉。智不足以解夫惑。力不足以有其地。日夕方抱茲愧。而儲氏父子乃能先我爲之。不亦可敬也乎。仰而嘆曰。是

舉也。有衆美焉。吾守教其子。而因以成教於邦。慈以行其仁也。儲生教乎人。而因以成其父之志。孝而中乎禮也。南溪成其子。而因以教乎鄉之人。智以就其義也。昔范文正公爲義田以贍族。捐其園爲郡學。至今蘇之人德之。史稱其做秀才時。便以天下爲己任。儲生之進。不自此可占乎。予尙能拭目爲皇明賀。昔之爲書院有功於後學者。若程朱輩。逮今卽其地祠焉。南溪其有在矣。是又不直爲聖代之良民而已也。若夫教之之法。學之之具。六經之旨。昭如日月。而尤切近者。顏氏呂氏司馬氏之家訓。朱考亭之小學。眞西山之分年。日程具在。固不待予言。而亦不待於他求也。南溪名璇。字廷美。好讀書史。喜文士。閩里雖總帥者。有勤學名。輒降與之語。且加禮焉。嘗施棺於貧不能斂者頗衆。又欲爲義阡。度地未就。其樂善仗義。類如此云。大明弘治十七年歲在甲子正月吉日立石。

儲少參園在芋涇西。臨水多竹。擅亭館之勝。久荒廢。雍正初年太學生王丈昆南購其址。環植梅竹。翳然幽勝。今爲家弟羨門別業。

興載按別業今爲羨門公窀穸地。子學錦祔。其弟叔超公葬德福橋東。嗣子容祔。

季陶公葬芋涇東。先兄有弔三弟叔超墓詩。見雙清堂集。哭姪春江（學錦字）詩。春江子德夫藏其稿。今竝錄於後（見附錄）。

儲少參昱字麗中。號芋西。由諸生貢太學。中正德癸酉順天鄉試。丁丑成二甲三十名進士。改庶吉士。己卯授禮科給事中。明世宗入繼大禮議起。偕同官朱鳴陽疏爭。後復言與獻王稱宗之非。兩疏俱載明倫大典。轉兵科左給事中。出爲江西參議。疏辭。且乞歸。不復出。無子。有女適左都御史潘恭定公恩子後府經歷允亮。少參平生與宮詹學士陸文裕公深相契。茲於文裕全集中得詩三首錄之。

附遊儲芋西園池乘月夜泛

陸深

峯巒巖壑俯中流。何處三山與十洲。新雨不妨泥滑滑。好風先送水悠悠。鷗無機事迎人下。客有高懷盡日留。向晚星河迷上下。笙歌燈火木蘭舟。

赴儲芋西少參中途過陳氏莊避雨

前人

合下陳蕃榻。眞成訪戴行。燕泥妨馬力。花雨弄春晴。十里緣江路。中年故國情。不須團蓋擁。風澹正雲輕。

寓樓寄儲芋西

前人

天低歲云晏。故鄉復僑居。與子共巷陌。相望一水餘。瓦屋正鱗次。石橋亦虹舒。心親物無礙。會數意猶疎。乾坤本逆旅。日月自居諸。來此飲名酒。相攜校詩書。華髮不可變。功名等爲虛。及時須行樂。政恐不待余。申章示同志。聊以酬遂初。

補寄儲麗中時京中客舍猶未售

顧清

浮名紫陌萬風花。客舍紅亭一傳車。閱歲流光駒過隙。關心朋舊手搏沙。未能遺蹟同寒鴈。想見空庭噪晚鴉。捲却雙魚還自笑。故人秋早又星槎。

趙綸字廷言。號梅谷。又號卓峯。以詩經中正德己卯鄉試一百十八名。庚辰舉於禮部。以母憂歸。嘉靖癸未成三甲一百八十一名進士。授四川內江令。擢南京刑部主事。卒於官。按湧幢小品云。趙綸字廷言。上海人。進士。爲內江令。識拔趙大周先生（編者按疑卽名貞吉。見後墓志）。有善政。民有利姪財手刃七人者。給爲盜。公片言折服。衆驚以爲神。蜀素無雪。是歲雪盈尺。又蝗不入境。粟一莖五穗。士民刻石稱三異。擢南京刑部主事卒。

儲才字蘊珍。號小泳。芋西先生族孫。著有雲溪草堂集。嘗有句云。竹實霜摧老鳳饑。雛鶯試羽撲人飛。年年碧綠王孫草。頭白筠溪一布衣（榮光案今志藝文列雲溪草堂集於前明。而別列筠溪草堂集於後。譌複可笑）。

艾元美字充之。號小峯。南京太醫院吏目。陸文定公樹聲文集有小峯艾公行狀。略云。其先撫州人。高皇帝時徙諸豪姓。其徙南京虎賁衛者曰倜儻。公始祖也。倜儻再徙松江郡城北門。倜儻生昇。徙居上海之三林塘。昇生芹。贈承德郎。芹生洪。湖廣斷事。生子二人。公其長也。以例授太醫院吏目。子男可久。卽御史君。公以推恩封如其官。享年七十。當生于弘治十三年庚申。卒於隆慶己巳正月。葬橫涇東之新塋。

按艾公可久官至通政司使。遷十七保。又遷邑城。子孫無居西林者。

西林懺院。宋淳熙年僧文逸建。有咸淳間碑記。剝缺不全。按顧文僖郡志云。洪武二十四年清理佛教。歸併諸小菴院於叢林。南積善寺歸併者二。卽西林懺院及海會院也。三十五年俱令復舊。院內有慈悲閣。崇奉大士像。

華亭縣東南都邑佛刹之盛地缺稱缺積善缺七字三昧道場缺記無所缺九字陵朝龍華大法師

缺二十餘字大以容學子如水缺五字年法師之孫文逸缺二十字結蓮社誘掖庶彥又本年缺五字

福菴缺法師之缺十九字大而新之金碧相鮮缺爲寶所缺蓮華教缺二十二字所以樹叔世難行之

行也缺四字五百有六十缺二十字道俗數十百人厲精念佛所以缺二字出缺之勝地也缺十八字

孝子順孫之職也向使有國有家者缺三字致其賢也凡缺三十三字以祀之缺爲心缺二十字之

重爲天下惜之苟諧其願其缺大有缺也尤以缺中然以表於缺十六字矣吾始爲之惜而

未有處之也曰奈何曰庸知夫後之繼我者能不忘人之缺十三字不有其居以安于私暱者

與盍爲我書其實以詔之缺二字其所以得缺九字惟其有之是以似之無忝爾祖君其以之

咸淳八年庚午八月八日終潛山人文缺記承議郎前特差兩浙西路提舉常平缺四字事金

應桂書缺中奉大夫顯文閣直學士提舉玉華宮缺三字湯漢篆蓋沙門修己立石

是碑向臥城隍廟墻陰。余於乾隆丙寅秋見碑首西林懺院四篆字。乃移置院內。碑後云。

咸淳八年庚午。考八年係壬申。不知何以誤作庚午。字畫亦草草。不類蓀壁手筆。佩

楚軒客談。金應桂字一之。能歐書。晚居西湖。築蓀壁山房。此碑疑是嫁名蓀壁。

積善教寺。宋紹興年僧淨建。余閱顧文僖郡志載華亭高儀甫碑記。求之寺中。則此石失去久矣。明天順間郁副使一碑尙存（編者按碑文有成化壬辰語。非作於天順間可知）。

附積善教寺記

雲間爲浙右壯邑。乃野畛所逮。雖下鄉僻里。海壖江浦之聚。亦土壤衍沃。民俗蕃庶。積帑之家。所向而有。皆樂善好施。以浮屠氏爲依倚。故幢刹之嚴。參錯相望。西林去邑不十里。東越黃浦。又東而匯北。其南抵周浦。皆不及半舍。寺之在周浦者曰永定。在黃浦者曰寧國。而西林居其中。蓋所謂江浦之聚也。里故無寺。紹興戊寅。有比邱師淨。行化爰止。亟思啓導里人。培植勝業。請於迪功劉均及長者孫氏。得地百畝。創菴以憩遊。未幾。正信響應。乃益自奮勵。廣求潛度。日以增斥爲務。逮淳熙間。而法堂方丈齋廬庫藏。輪奐一新。嘉定初。又得永定七古佛。就供堂上。卽之以求福者尤衆。先是淨夢白蓮七枝擢秀於堂之所。諗爲瑞相。擬作大殿於其處。未遂而寂。其徒夢暉嗣之。因徐昌純勸發運屬葉君純佑爲大檀越。鳩材庀工。畢力興建。卒成其師之志。以奉所得七佛者。前夢至是符焉。暉之法兄道全。又致葉君亭

珉。營締輪藏。飾以衆寶。載三乘法。巨鑪範金。華鯨肖桐。諸莊嚴具。靡不稱是。而寺之全體既先定。淳祐壬寅。始白之禮部。甲辰乃得錢唐積善寺廢額。甲乙焚修。式延雲水。而淨之派孫文棟。復募作重門繚垣。以謹中外之限。緒役悉周。遂與永定寧國鼎峙而立。大不競雄。小不慊卑。翼翼覲深。丹碧相輝。林烟野靄之中。化城倏現眉目之境。噫。亦盛矣。相厥由興。固以土俗沃庶。大家好施之力。有以致之。然非師淨啓導有初。志願堅果。安能成就殊勝如此。予嘗識暉之子文偉於竺峯。一日拏扁舟問予澤居。請記述之文以圖不朽。夫三世協勤。四檀委輸。載祀九十。厥有成績。乃似乃續。龕燈爐檠。誓以豐年美俗。回嚮盛明。其事有可尙者。故受簡而不辭。蓋嘗論之。甲乙序承。所以杜外攘毀圯之患也。彼其傳持之外。濫竊成風。掩襲而來。捲蓄而去。視所在之廢興。若越人視秦人肥瘠。此誠末世叢席之弊。至於爲甲乙者。獨無弊哉。繼已完之業。享不爲之功。有房榻以自安。無規級以相持。貪營利養。則貲益厚而業益增。擇取便私。則身愈佚而名愈玷。舉前人勞苦之所辦。適足以爲容非蘊隱之地。曾市區賈肆之不若者。則其弊又在此不在彼。而致覆者。轍相蹈

也。可不切鑒而痛革之乎。予雅有嘆于是。故因偉之請。得誦言以遺之。於以貽戒來者。其必思經創之艱難。念信施之勤厚。日夜求其師之所以爲教者。勉策勝進。茂養斯人之善心。俾能順保其沃庶富樂之盛。以相與綿及於無窮之衆。各獲其所願云。淳祐庚戌十月既望。蒙城高子鳳撰。

乾隆丙寅秋。濬寺前河。得一石塔之頂。有字曰開山淨大師。蓋塔圯而久入河底也。余方有事纂錄。而此石適見。殆機緣也。

重修南積善寺記 賜進士中憲大夫陝西布政使參議邑人郁文博撰 誥封奉議大夫吏部郎中同邑談景瞻書 賜進士奉政大夫廣東按察使僉事同郡王祐篆

上海南積善寺。距邑治南半舍許。溪水縈洄。竹木叢茂。實奇勝之區也。宋紹興間。有僧曰師淨。飛錫止於斯。長者孫氏捐地百畝而始創之。國朝洪武中誕正佛教。遂併西林海會二院爲叢林。歷歲滋久。沐雨櫛風。廉隅摧毀。象教陵夷。向之隆者頽。壯者弊。僅存僧居法堂一二而已。景泰丙子。僧名善暉者。尋領筭住持間。徘徊顧瞻。慨然太息曰。誠吾所當究心也。欲拓其故址。而又難其材。時誥封奉議大夫吏部

郎中談公景瞻泊鄉之善信。捐給財力。於是量時命日。鳩工市材。天順戊寅。首建大殿。粧塑佛像。癸未爲兩廊山門。次及雨花心印二堂。董其事者則其徒法能、法廣、道悅、道銓也。暨諸鐘樓僧房香積廚舍。是則悅、銓之徒德奩、德雲、德奎、德本、德雯輩。亦能行化以贊之也。且其制度。亦各有差。蓋由續舊基。興新工。未嘗少輟。轉廢弛爲完堅。新舊規爲偉觀。嚴嚴翼翼。穹壯宏麗。黝聖髹漆。煥然一新。鄉邑稱爲雄剎。而淄流益增矣。成化壬辰。談公景瞻常攜諸子常、倫、敘、秩、雍以遊。遙觀厥成。乃伐爾功。慨然又以寺東五升科田二十有一畝捐給常住。永永供佛飯僧。其田土沃膏腴。非汙邪境塢之比。且戒諸子勿攘奪。寺窮亦勿鬻。此非善障功成行修。疇克爾耶。善障具其本末。請余記其事。以鐫於貞石。將告方來。嗟夫。佛氏之教。無非使人要福以避禍。而思所以爲善也。今世之崇奉尊信之者。故雖傾資倒橐。亦無所愛吝焉。然南積善寺爲上海之盛剎。由談公樂施之德。以倡之於前。又得四方好善之士。亦皆翕然相繼。以相之於後。此佛氏雖能使人之嚮慕如此。而善障之徒衆。非亦卓然自立。能興起其教者哉。不然。何其若是之盛也。因其請。故樂爲記之。